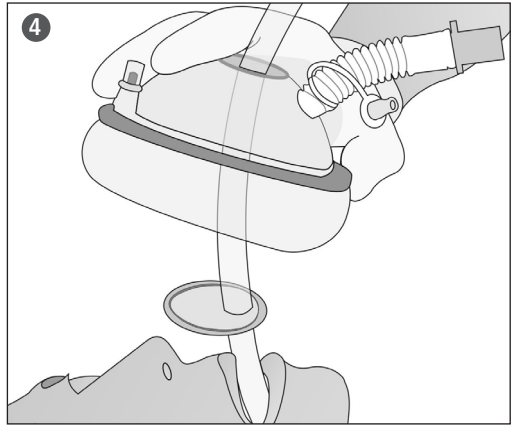
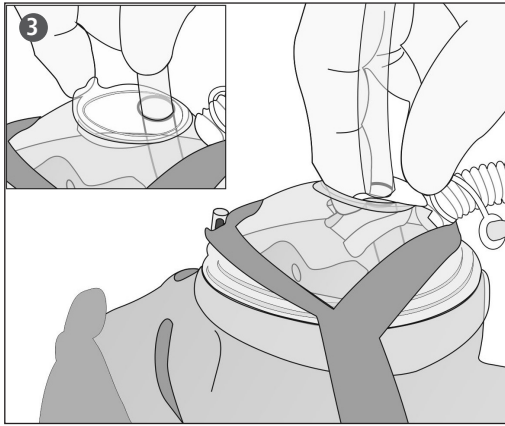
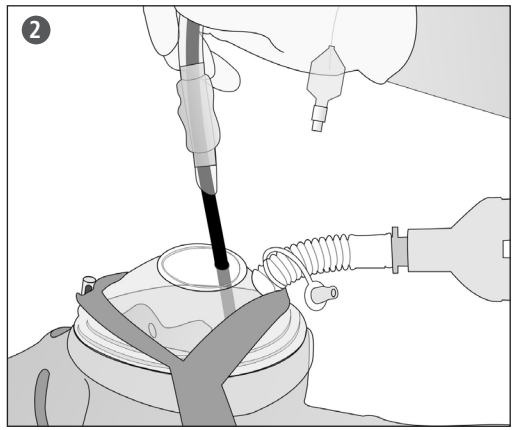
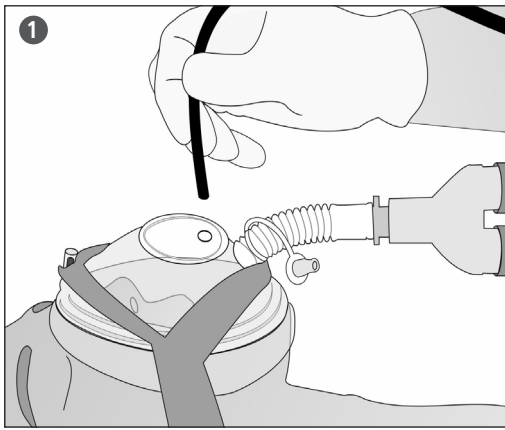


Endoscopy Mask

for single use



DE	ENDOSKOPIEMASKE Gebrauchsanweisung	4
EN	ENDOSCOPY MASK Instructions for use	4
DA	ENDOSKOPIMASKE Brugsanvisning	5
ES	MASCARILLA DE ENDOSCOPIA Instrucciones de uso	5
FR	MASQUE DE FIBROSCOPIE Manuel d'utilisation	6
IT	MASCHERA PER ENDOSCOPIA Istruzioni per l'uso	6
PT	MÁSCARA DE ENDOSCOPIA Instruções de utilização	7
SV	ENDOSKOPIMASK Bruksanvisning	7
TR	ENDOSKOPI MASKESI Kullanım kılavuzu	8



Deutsch

Das Luftkissen kann mit einer handelsüblichen Spritze be- und entlüftet werden.

WARNHINWEIS

Vor dem Gebrauch sind die Masken sorgfältig auf Beschädigungen (Risse, Bruch, etc.) zu überprüfen. Beschädigte Produkte auf keinen Fall verwenden.

- 1 Beatmung des Patienten über Endoskopiemaske, unter Zufuhr von Sauerstoff und Anästhesiegasen. Kreissystem entweder direkt an den 15 mm Konnektor der Maske oder über den mitgelieferten Verbindungsschlauch anschließen. Die Membrane kann umplatziert werden, entsprechend nasaler oder oraler Intubation.
- 2 Das Fiberbronchoskop wird durch die Öffnung in der Membrane unter Sicht in die Trachea vorgeschoben. Danach wird der Endotrachealtubus entlang der Fiberoptik in die Trachea eingeführt. Bronchoskop und Endotrachealtubus gleitfähig machen, um ein einfaches Einführen durch die Membrane zu ermöglichen.
- 3 Endotrachealtubus in situ. Nachdem die Fiberoptik entfernt wurde, kann die Maske abgenommen werden, indem die Membrane nach innen gedrückt wird. Der Konnektor kann somit am Endotrachealtubus belassen werden.
- 4 Kreissystem von Endoskopiemaske diskonnektieren und direkt an Endotrachealtubus anschließen. Membrane verbleibt am Endotrachealtubus oder kann bei Bedarf abgeschnitten werden.

ACHTUNG

Die Endoskopiemaske ist zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wieder verwendet werden! Weitere Hinweise zu unseren Einmalprodukten und den empfohlenen Lagerbedingungen finden Sie unter www.vbm-medical.de im Downloadbereich.

English

The cushion can be inflated and deflated with a commercially available syringe.

Warning

Before each use the products need to be checked carefully for damages (cracks, breakage, etc.). Damaged products must not be reused!

- 1 Ventilation of the patient through the Endoscopy Mask with supply of oxygen and anaesthetic gases. Connect the breathing system circuit directly to the 15 mm connector of the Mask, or to the included connecting tube. The membrane can be repositioned depending on oral or nasal intubation.
- 2 The fibrebronchoscope is introduced under sight through the hole of the membrane into the trachea. Afterwards the Endotracheal Tube is pushed along the fibrebronchoscope into the trachea. Lubricate the bronchoscope and Endotracheal Tube for easy insertion through the membrane.
- 3 Endotracheal Tube in situ. After taking off the fibrebronchoscope, the mask can be removed by pushing the membrane inside. This allows for the connector to stay on the Endotracheal Tube.
- 4 Connect the respiration tubing from the Endoscopy Mask to the Endotracheal Tube. The membrane stays in place with the Endotracheal Tube or can be cut off if necessary.

Attention

The Endoscopy Mask is for single use and must not be reused! Further recommendations for our single use products as well as storage are available at www.vbm-medical.de in the download section.

Dansk

Luftpuden kan udluftes med en almindelig sprøjte.

ADVARSEL

Før brug skal maskerne kontrolleres omhyggeligt for beskadigelser (revner, brud osv.). Beskadigede produkter må under ingen omstændigheder anvendes.

- 1 Ventilering af patienten vha. endoskopimaske med tilførsel af ilt og anæstesigas. Cirkelsystemet tilsluttes enten direkte til den 15 mm store konektor på masken eller via den medleverede forbindelsesslange. Membraner kan omplaceres, afhængig af, om det drejer sig om en nasal eller en oral intubation.
- 2 Fiberbronchoskopet skubbes fremad igennem åbningen i membranen under synets vejledning. Derefter indføres endotrakealtuben langs fiberoptikken ind i trakea. Gør bronchoskopet og endotrakealtuben mere glidende for at muliggøre en nem indføring igennem membranen.
- 3 Endotrakealtube in situ. Efter at have fjernet fiberoptikken kan masken tages af, idet membranen trykkes indad. Konnektoren kan således blive siddende på endotrakealtuben.
- 4 Frakobl cirkelsystemet på endoskopimasken og tilslut direkte til endotrakealtuben. Membranen bliver på endotrakealtuben, eller kan klippes af efter behov.

OBS

Endoskopimasken er beregnet til engangsbrug og må ikke anvendes igen! Der findes yderligere anvisninger til vores engangsprodukter og de anbefalede opbevaringsbetingelser på www.vbm-medical.de i downloadsområdet.

Español

El cojín de aire se puede llenar y vaciar con una jeringa estándar.

ADVERTENCIA

Compruebe atentamente que las mascarillas no están dañadas antes de usarlas (grietas, roturas, etc.). En ningún caso se deberán usar productos dañados.

- 1 Respiración asistida del paciente a través de la mascarilla de endoscopia suministrando oxígeno y gases anestésicos. Conectar el circuito de ventilación directamente al conector de 15 mm de la mascarilla o a través del tubo de conexión incluido en el volumen de la entrega. La membrana se puede cambiar de posición según si la intubación es nasal u oral.
- 2 El fibrobroncoscopio se introduce en la tráquea a través del orificio de la membrana bajo visualización. Después, el tubo endotraqueal se introduce en la tráquea a lo largo de la óptica flexible. Lubrique el broncoscopio y el tubo endotraqueal para facilitar su introducción a través de la membrana.
- 3 Tubo endotraqueal colocado. Después de retirar la óptica flexible se puede quitar la mascarilla; para ello, presionar hacia dentro la membrana. Esto permite dejar el conector en el tubo endotraqueal.
- 4 Desconectar el circuito de ventilación de la mascarilla de endoscopia y conectarlo directamente al tubo endotraqueal. La membrana se deja en el tubo endotraqueal o, si fuera necesario, se puede recortar.

ATENCIÓN

¡La mascarilla de endoscopia está prevista para un solo uso y no debe reutilizarse! En la sección de descargas de www.vbm-medical.de, encontrará más instrucciones detalladas sobre nuestros productos desechables y las condiciones de almacenamiento recomendadas.

Français

Le coussinet peut être gonflé et dégonflé avec une seringue standard.

AVERTISSEMENT

Avant chaque usage, il faut vérifier que les dispositifs ne sont pas détériorés (fissures, ruptures, etc.). Il ne faut pas réutiliser des dispositifs détériorés.

- 1 Le patient est ventilé par le masque de fibroscopie en administrant de l'oxygène et des gaz d'anesthésie. Brancher le circuit soit directement sur le raccord 15 mm du masque, soit au moyen du tube de connexion inclu dans le sachet. Possibilité de repositionner la membrane pour l'intubation nasale ou orale.
- 2 Le fibroscope est introduit dans l'orifice de la membrane dans la trachée. Puis, la sonde endotrachéale est introduite le long du fibroscope dans la trachée. Lubrifier le fibroscope et la sonde endotrachéale pour faciliter l'introduction par la membrane.
- 3 Sonde endotrachéale in situ. Ensuite, enlever le fibroscope, le masque peut être écarté en poussant la membrane à l'intérieur. Le raccord peut donc rester sur la sonde endotrachéale.
- 4 Débrancher le circuit du masque de fibroscopie et le brancher directement à la sonde endotrachéale. La membrane reste sur la sonde endotrachéale ou peut être coupé si nécessaire.

ATTENTION

Le Masque de Fibroscopie est pour usage unique et donc ne doit être réutilisé! Pour des informations supplémentaires sur nos produits à usage unique ainsi que des consignes de stockage, visiter la rubrique « Téléchargements » sur notre site www.vbm-medical.de.

Italiano

Il cuscinetto può essere gonfiato e sgonfiato utilizzando una siringa standard.

AVVERTENZA

Prima dell'utilizzo controllare accuratamente che le maschere non presentino danni (crepe, fratture ecc.). Per nessun motivo utilizzare prodotti danneggiati.

- 1 La ventilazione del paziente avviene attraverso la maschera per endoscopia, mediante l'apporto di ossigeno e gas anestetici. Applicare il circuito respiratorio direttamente al connettore da 15 mm della maschera oppure all'apposito tubo di collegamento fornito a corredo. La membrana può essere riposizionata in base alla modalità di intubazione: nasale oppure orale.
- 2 Attraverso l'apposita apertura nella membrana, il fibrobroncoscopio viene spinto, sotto controllo visivo, nella trachea. Successivamente si inserisce il tubo endotracheale, lungo il fibroscopio, nella trachea. Lubrificare il broncoscopio e il tubo endotracheale per consentirne il facile inserimento nella membrana.
- 3 Tubo endotracheale in situ. Una volta rimosso il fibroscopio, è possibile togliere la maschera premendo la membrana verso l'interno. In questo modo è possibile lasciare il connettore sul tubo endotracheale.
- 4 Disconnettere il circuito respiratorio dalla maschera per endoscopia e collegarlo direttamente al tubo endotracheale. La membrana rimane sul tubo endotracheale o all'occorrenza può essere tagliata.

ATTENZIONE

La maschera per endoscopia è un dispositivo monouso e non deve essere riutilizzata. Ulteriori informazioni sui nostri prodotti monouso e sulle condizioni di stoccaggio raccomandate sono consultabili sul nostro sito web www.vbm-medical.de nella sezione download.

Português

A almofada de ar pode ser enchida e esvaziada com uma seringa comum.

ADVERTÊNCIA

Antes da utilização, as máscaras devem ser cuidadosamente verificadas quanto a danos (fissuras, ruturas, etc.). Nunca usar produtos danificados.

- 1 Ventilação artificial do paciente por máscara de endoscopia mediante a introdução de oxigénio e gases anestésicos. Ligar o sistema do circuito diretamente ao conector de 15 mm da máscara ou através do tubo de ligação fornecido. A membrana pode ser mudada de posição consoante se trate de intubação nasal ou oral.
- 2 Empurrar o fibrobronoscópio pela abertura da membrana para dentro da traqueia sem a perder de vista. A seguir, o tubo endotraqueal é introduzido ao longo da fibra ótica até à traqueia. Lubrificar o bronoscópio e o tubo endotraqueal para facilitar a introdução através da membrana.
- 3 Tubo endotraqueal in situ. Depois de retirada a fibra ótica, a máscara pode ser removida empurrando a membrana para dentro. Assim, o conector pode ser deixado no tubo endotraqueal.
- 4 Soltar o sistema do circuito da máscara de endoscopia e ligar diretamente ao tubo endotraqueal. A membrana permanece no tubo endotraqueal ou, se necessário, pode ser cortada.

ATENÇÃO

A máscara de endoscopia destina-se a utilização única e não pode ser reutilizada! Poderá consultar mais informações sobre os nossos produtos de utilização única e as condições de armazenamento recomendadas na área de transferência em www.vbm-medical.de.

Svenska

Luftkudden kan blåsas upp och tömmas med en kommersiellt tillgänglig spruta.

VARNING

Före användning måste maskarna noggrant kontrolleras för skador (sprickor, skador osv.). Använd aldrig skadade produkter.

- 1 Patientens andning via en endoskopimask, med tillförsel av syre och bedövningsgaser. Anslut kretssystemet antingen direkt till maskanslutningen på 15 mm eller med det medföljande anslutningsröret. Membranet kan placeras om enligt nasal eller oral intubation.
- 2 Fiberbronkoskopet förflyttas genom öppningen i membranet in i luftröret medan man tittar. Därefter sätts endotrakealtuben in i luftstrupen längs fiberoptiken. Gör bronkoskopet och endotrakealtuben glidbara så att de enkelt kan föras in genom membranet.
- 3 Endotrakealtub in situ. Efter det att fiberoptiken har tagits bort kan masken avlägsnas genom att pressa membranet inåt. Anslutningen kan sålunda lämnas på endotrakealtuben.
- 4 Koppla loss kretssystemet från endoskopimasken och anslut det direkt till endotrakealtuben. Membranet förblir på endotrakealtuben eller kan skäras av vid behov.

OBSERVERA

Endoskopimasken är avsedd för engångsbruk och får inte användas igen! Mer information om våra engångsprodukter och förvaringsrekommendationer finns på www.vbm-medical.de i nedladdningsområdet.

Türkçe

Piyasada satılan bir enjektörle, hava yastığı hava ile şişirilebilir ve söndürülebilir.

UYARI

Kullanmadan önce maskelerde hasar (çatlak, kırık vb.) olup olmadığı dikkatle incelenmelidir. Hasarlı ürünleri hiçbir şekilde kullanmayın.

- 1 Oksijen ve anestezi gazları beslemesiyle, hastanın solunumu endoskopi maskesi üzerinden sağlanır. Dolaşım sistemini ya doğrudan maskenin 15 mm'lik konektörüne veya ürünle birlikte verilen bağlantı hortumuna bağlayın. Nazal veya oral entübasyona göre membranın yeri değiştirilebilir.
- 2 Fiber bronkoskop, membrandaki açıklığın içinden geçirilerek, görsel kontrol altında trakeanın içine doğru ilerletilir. Ardından endotrakeal tüp, fiberoptik boyunca trakeanın içine doğru ilerletilir. Membran içinden kolay bir geçişe olanak sağlayabilmek için, bronkoskopu ve endotrakeal tüpü kayganlaştırın.
- 3 İn situ endotrakeal tüp. Fiberoptik çıkarıldıktan sonra membran içeri doğru bastırılarak maske çıkarılabilir. Böylece konektör endotrakeal tüpte bırakılabilir.
- 4 Dolaşım sistemini endoskopi maskesi bağlantısından çıkarın ve doğrudan endotrakeal tüpe bağlayın. Membran, endotrakeal tüpte kalacaktır veya gerekirse kesilebilir.

DİKKAT

Endoskopi maskesi tek kullanımlıktır ve yeniden kullanılamaz! Tek kullanımlık ürünlerimiz ve önerilen saklama koşullarıyla ilgili ayrıntılı bilgiyi www.vbm-medical.de adresinde Yükleme bölümünden bulabilirsiniz.